**Cours n 2** – L3 Anglais : Les expressions idiomatiques françaises, c’est facile !

**Objectif** : Découvrir, comprendre et utiliser des expressions idiomatiques françaises simples dans des phrases et situations de la vie quotidienne ou professionnelle

## Pourquoi apprendre les expressions idiomatiques ?

-Parce qu’elles rendent ton français plus naturel et plus expressif  
-Parce qu’elles sont souvent utilisées à l’oral (films, discussions, réseaux sociaux)  
-Parce qu’elles existent aussi dans ta langue : tu vas faire des ponts intéressants !  
- Parce qu’apprendre des expressions, c’est aussi **découvrir une culture**

## 1 – Comprendre les expressions idiomatiques

**Définition simple** : Une expression idiomatique est une phrase figée, imagée, **qu’on ne peut pas traduire mot à mot**.

### ✏Activité 1 – Associe chaque expression à sa signification

Associe chaque expression à sa signification :

1. Il pleut des cordes
2. Être dans la lune
3. Donner sa langue au chat

a. Abandonner une devinette  
b. Être distrait  
c. Il pleut très fort

✅ **Corrigé** :  
1 → c  
2 → b  
3 → a

| **Expression** | **Signification** | **Anglais équivalent** |
| --- | --- | --- |
| Il pleut des cordes | Il pleut très fort | It's raining cats and dogs |
| Être dans la lune | Être distrait | To daydream |
| Donner sa langue au chat | Abandonner une réponse ou une devinette | To give up guessing |

### ✏Activité 2 – Réécris ce dialogue en insérant les expressions idiomatiques

Texte brut :  
– Il pleut beaucoup aujourd’hui.  
– Je ne trouve pas la réponse.  
– Tu es distrait, comme d’habitude !

**Corrigé** :

– Il pleut des cordes aujourd’hui.  
– Je donne ma langue au chat.  
– Tu es dans la lune, comme toujours !

## 2 – Les émotions à travers les expressions

**Voici 4 expressions très fréquentes :**

| **Expression** | **Signification** | **Anglais équivalent** |
| --- | --- | --- |
| Avoir le cafard | Être triste | To feel blue |
| Être aux anges | Être très heureux | To be over the moon |
| Être rouge de colère | Être très en colère | To be furious |
| Avoir la boule au ventre | Être très stressé | To have a knot in the stomach |

### ✏ Activité 3 – Complète ces phrases

Complète avec l’expression qui convient :

1. Avant mon examen, j’\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
2. Quand j’ai eu la bonne nouvelle, j’étais \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
3. Depuis hier, il a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Il ne parle à personne.
4. Après cette dispute, elle était \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ !

**Corrigé** :

1. j’avais la boule au ventre
2. j’étais aux anges
3. il a le cafard
4. elle était rouge de colère

## 3 – Les expressions et le corps humain

**Expressions visuelles et faciles à mémoriser** :

| **Expression** | **Signification** | **Anglais équivalent** |
| --- | --- | --- |
| Avoir les yeux plus gros que le ventre | Vouloir trop manger | Eyes bigger than stomach |
| Avoir la tête dans les nuages | Être distrait | To be absent-minded |
| Mettre les pieds dans le plat | Dire une chose gênante sans tact | To put your foot in it |
| Avoir un coup de cœur | Aimer beaucoup soudainement | To fall for something |

### ✏ Activité 4 – Associe chaque situation à l’expression correspondante

Lis chaque situation et choisis l’expression qui correspond :

1. Tu commandes trop à manger mais tu ne finis pas ton assiette
2. Tu dis par erreur à quelqu’un qu’il a pris du poids
3. Tu ne suis pas le cours, tu penses à autre chose
4. Tu entres dans une librairie et tu veux acheter un livre tout de suite

**Corrigé** :  
1 → Avoir les yeux plus gros que le ventre  
2 → Mettre les pieds dans le plat  
3 → Avoir la tête dans les nuages  
4 → Avoir un coup de cœur

## 4 – Crée ton propre texte avec des expressions idiomatiques

**Objectif** : Réutiliser **au moins 3 expressions** dans une production personnelle et expressive.

### ✍****Option 1 – Écris un mini-récit (6 à 8 lignes)****

Parle d’un jour où tu étais stressé, distrait, content ou gêné.

**Exemple** :

Avant l’examen, j’avais la boule au ventre. J’étais dans la lune pendant toute la première partie. Après avoir terminé, j’ai vu que j’avais répondu à la mauvaise question ! J’ai donné ma langue au chat pour la suite… mais finalement, j’ai eu une bonne note. J’étais aux anges !

### ****Option 2 – Écris un petit dialogue entre deux amis****

Intègre 3 à 4 expressions idiomatiques dans leur conversation.

**Exemple** :

— Tu avais les yeux plus gros que le ventre hier !  
— Oui, j’ai commandé trois pizzas et je n’ai mangé qu’une part !  
— Et tu étais encore dans la lune en classe…  
— Je sais… J’ai eu un coup de cœur pour un film, je n’arrête pas d’y penser.

### ****Option 3 – Enregistrement audio (1 min maximum)****

Raconte un souvenir ou une émotion récente avec 2 ou 3 expressions idiomatiques. Tu peux t’enregistrer avec ton téléphone.